2025/2326

20.11.2025 г.

ПРОТОКОЛ ЗА ИЗМЕНЕНИЕ НА СПОРАЗУМЕНИЕТО МЕЖДУ ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ И КОНФЕДЕРАЦИЯ ШВЕЙЦАРИЯ ЗА АВТОМАТИЧЕН ОБМЕН НА ИНФОРМАЦИЯ ЗА ФИНАНСОВИ СМЕТКИ С ОГЛЕД ПОДОБРЯВАНЕ СПАЗВАНЕТО НА ДАНЪЧНОТО ЗАКОНОДАТЕЛСТВО В МЕЖДУНАРОДЕН ПЛАН

ЕВРОПЕЙСКИЯТ СЪЮЗ,

и

КОНФЕДЕРАЦИЯ ШВЕЙЦАРИЯ, наричана по-долу „Швейцария“,

и двете наричани по-долу поотделно „договарящата страна“ или заедно „договарящите страни“,

КАТО ИМАТ ПРЕДВИД, че „договарящите страни“ имат дългогодишни и тесни връзки по отношение на взаимната помощ по данъчни въпроси, която първоначално се състоеше в прилагането на мерки, еквивалентни на предвидените в Директива 2003/48/ЕО на Съвета ([1]), и която впоследствие беше развита в Споразумението между Европейския съюз и Конфедерация Швейцария за автоматичен обмен на информация за финансови сметки с оглед подобряване спазването на данъчното законодателство в международен план ([2]) (наричано по-долу „Споразумението“), изменено с Протокола за изменение на Споразумението между Европейската общност и Конфедерация Швейцария за предвиждане на мерки, еквивалентни на тези, определени в Директива 2003/48/ЕО на Съвета относно данъчното облагане на доходи от спестявания под формата на лихвени плащания ([3]), въз основа на реципрочния автоматичен обмен на информация чрез прилагане на стандарта на Организацията за икономическо сътрудничество и развитие (ОИСР) за автоматичен обмен на информация за финансови сметки за данъчни цели (наричан по-долу „световният стандарт“),

КАТО ИМАТ ПРЕДВИД, че след извършения от ОИСР първи цялостен преглед на световния стандарт Комитетът по данъчните въпроси към ОИСР одобри през август 2022 г. изменения на „световния стандарт“, които бяха приети от Съвета на ОИСР на 8 юни 2023 г. посредством неговата преразгледана препоръка относно международните стандарти за автоматичен обмен на информация по данъчни въпроси (наричана по-долу „актуализацията на „световния стандарт“),

КАТО ИМАТ ПРЕДВИД, че всеобхватният преглед на ОИСР установи нарастващата сложност на финансовите инструменти и появата и използването на нови видове цифрови активи и призна необходимостта от адаптиране на „световния стандарт“, за да се гарантира цялостно и ефективно спазване на данъчното законодателство,

КАТО ИМАТ ПРЕДВИД, че актуализацията на „световния стандарт“ разшири обхвата на предоставянето на информация, така че да включва нови цифрови финансови продукти, като например „определени продукти за електронни пари“ и „цифровите валути на централните банки“, които предлагат надеждни алтернативи на традиционните „финансови сметки“, които вече подлежат на изискванията за предоставяне на информация съгласно „световния стандарт“,

КАТО ИМАТ ПРЕДВИД, че новата „рамка за предоставяне на информация за криптоактиви“ на ОИСР („РПИК“), която беше въведена едновременно с актуализацията на „световния стандарт“, служи като допълващ механизъм на световно равнище и е специално предназначена за справяне с бързото развитие и растеж на пазара на криптоактиви,

КАТО ИМАТ ПРЕДВИД, че беше счетено за наложително да се гарантира ефективно взаимодействие между тези две рамки, по-специално за да се ограничат случаите на двойно предоставяне на информация чрез: i) изключване на „определени продукти за електронни пари“ и „цифровите валути на централните банки“ от обхвата на РПИК, като се има предвид обхващането им съгласно актуализирания „световен стандарт“; ii) разглеждане на криптоактивите, попадащи в обхвата на актуализирания „световен стандарт“, като „финансови активи“ за целите на предоставянето на информация за „попечителски сметки“, „капиталови участия“ или „дългови участия“ в „инвестиционни образувания“ (освен в случаите на предоставяне на услуги, при които се осъществяват разменни сделки за или от името на клиенти, които са обхванати от РПИК), непреки инвестиции в криптоактиви чрез други традиционни финансови продукти или традиционни финансови продукти, емитирани под формата на криптоактиви; и iii) предвиждане на незадължителна разпоредба за „предоставящите информация финансови институции“ за изключване на задължението за предоставяне на информация за брутните постъпления за активи, които са класифицирани като криптоактиви и по двете рамки, когато тази информация се предоставя по РПИК, като същевременно продължават да предоставят съгласно „световния стандарт“ цялата друга информация, като например салдото по сметката,

([1]) Директива 2003/48/ЕО на Съвета от 3 юни 2003 г. относно данъчното облагане на доходи от спестявания под формата на лихвени плащания (ОВ ЕС L 157, 26.6.2003 г., стр. 38, ELI: http://data.europa.eu/eli/dir/2003/48/oj).
([2]) ОВ ЕС L 385, 29.12.2004 г., стр. 30, ELI: http://data.europa.eu/eli/agree_internation/2004/911/oj.
([3]) ОВ ЕС L 333, 19.12.2015 г., стр. 12, ELI: http://data.europa.eu/eli/prot/2015/2400/oj.

КАТО ИМАТ ПРЕДВИД, че РПИК беше въведена в рамките на Европейския съюз чрез Директива (ЕС) 2023/2226 на Съвета ([4]), която измени Директива 2011/16/ЕС на Съвета ([5]), като тези разпоредби се прилагат от 1 януари 2026 г., и че Швейцария се ангажира да въведе РПИК в националното си законодателство и да прилага тези разпоредби от същата дата,

КАТО ИМАТ ПРЕДВИД, че с оглед ограничаване на случаите на двойно предоставяне на информация, „договарящите страни“ следва да прилагат разграничението между Споразумението, РПИК и Директива (ЕС) 2023/2226 по начин, съответстващ на разграничаването между актуализирания „световен стандарт“ и РПИК,

КАТО ИМАТ ПРЕДВИД, че с цел подобряване на надеждността и използването на обменяната информация с актуализацията на „световния стандарт“ се въвеждат по-подробни изисквания за предоставяне на информация и по-строги процедури за комплексна проверка,

КАТО ИМАТ ПРЕДВИД, че актуализацията на „световния стандарт“ добавя нова категория „изключена сметка“ за „сметките за вноски в капитала“ и минимален праг за предоставяне на информация за „депозитни сметки“, в които се държат „определени продукти за електронни пари“,

КАТО ИМАТ ПРЕДВИД, че коментарите към актуализацията на „световния стандарт“ включват незадължителна нова категория „непредоставяща информация финансова институция“ за същински „образувания с нестопанска цел“, извършващи дейност в обществена полза („квалифицирано образование с нестопанска цел“), и предвиждат, че за да се отговори на опасенията, свързани с потенциално заобикаляне на изискванията за предоставяне на информация, прилагането на тази възможност следва да подлежи на подходящи процедури за проверка за всяко „образование“ от орган на юрисдикцията, в която това „образование“ по принцип подлежи на изискванията за предоставяне на информация,

КАТО ИМАТ ПРЕДВИД, че Швейцария би желала да използва възможността за включване на новата категория „квалифицирано образование с нестопанска цел“ и е в процес на създаване на правни и административни механизми, за да се гарантира, че за всяко „образование“, което претендира за статут на „квалифицирано образование с нестопанска цел“, бива потвърдено, че отговаря на съответните условия, преди това „образование“ да бъде третирано в Швейцария като „непредоставяща информация финансова институция“,

КАТО ИМАТ ПРЕДВИД, че в съответствие с Директива (ЕС) 2023/2226 държавите членки няма да използват възможността за включване на новата категория „квалифицирано образование с нестопанска цел“ и че статутът на дадено „образование“ в Швейцария като „квалифицирано образование с нестопанска цел“ няма да засегне статута на такива „образования“ в държавите членки, ако тези „образования“ там се считат за „предоставящи информация финансови институции“,

КАТО ИМАТ ПРЕДВИД, че държавите членки и Швейцария желаят да гарантират събирането на данъка върху добавената стойност (ДДС) и събирането на вземанията по ДДС с цел избягване на необлагането и борба с измамите с ДДС,

КАТО ИМАТ ПРЕДВИД, че „договарящите страни“ ще прилагат съответните си закони и практики за защита на данните — по-специално, по отношение на Швейцария Федералния закон за защита на данните от 25 септември 2020 г. ([6]) и наредбата към него от 31 август 2022 г. ([7]), а за Европейския съюз Регламент (ЕС) 2016/679 на Европейския парламент и на Съвета ([8]) — по отношение на обработката на лични данни, обменяни в съответствие със Споразумението, и се ангажират да се уведомяват взаимно без ненужно забавяне в случай на промяна по същество на тези закони и практики,

КАТО ИМАТ ПРЕДВИД, че в Решение 2000/518/ЕО на Комисията ([9]) се посочва, че за всички дейности, попадащи в обхвата на Директива 95/46/ЕО на Европейския парламент и на Съвета ([10]), се счита, че Швейцария осигурява адекватно ниво на защита на личните данни, предавани от Европейския съюз,

([4]) Директива (ЕС) 2023/2226 на Съвета от 17 октомври 2023 г. за изменение на Директива 2011/16/ЕС относно административното сътрудничество в областта на данъчното облагане (ОВ ЕС L, 2023/2226, 24.10.2023 г., ELI: http://data.europa.eu/eli/dir/2023/2226/oj).

([5]) Директива 2011/16/ЕС на Съвета от 15 февруари 2011 г. относно административното сътрудничество в областта на данъчното облагане и за отмяна на Директива 77/799/ЕИО (ОВ ЕС L 64, 11.3.2011 г., стр. 1, ELI: http://data.europa.eu/eli/dir/2011/16/oj).

([6]) RS 235.1.

([7]) RS 235.11.

([8]) Регламент (ЕС) 2016/679 на Европейския парламент и на Съвета от 27 април 2016 г. относно защитата на физическите лица във връзка с обработването на лични данни и относно свободното движение на такива данни и за отмяна на Директива 95/46/ЕО (Общ регламент относно защитата на данните) (ОВ ЕС L 119, 4.5.2016 г., стр. 1, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2016/679/oj).

([9]) Решение 2000/518/ЕО на Комисията от 26 юли 2000 г. съгласно Директива 95/46/ЕО на Европейския парламент и на Съвета за адекватната защита на личните данни, предоставяни в Швейцария (ОВ ЕО L 215, 25.8.2000 г., стр. 1, ELI: http://data.europa.eu/eli/dec/2000/518/oj).

([10]) Директива 95/46/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 24 октомври 1995 г. за защита на физическите лица при обработването на лични данни и за свободното движение на тези данни (ОВ ЕО L 281, 23.11.1995 г., стр. 31, ELI: http://data.europa.eu/eli/dir/1995/46/oj).

КАТО ИМАТ ПРЕДВИД, че докладът на Комисията от 15 януари 2024 г. до Европейския парламент и Съвета относно първия преглед на функционирането на решенията относно адекватното ниво на защита, приети съгласно член 25, параграф 6 от Директива 95/46/ЕО ([11]), потвърждава, че Швейцария продължава да осигурява адекватно ниво на защита на личните данни, предавани от Европейския съюз,

КАТО ИМАТ ПРЕДВИД, че държавите членки и Швейцария са въвели: i) подходящи гаранции за това, че получената съгласно Споразумението информация остава поверителна и се използва единствено за целите на и от лицата или органите, натоварени с установяването или събирането на данъци, принудителното изпълнение, наказателното преследване или произнасянето по жалби във връзка с данъци, или с надзора върху тези дейности, както и за други разрешени цели; и ii) необходимата за ефективен обмен инфраструктура (включително процесите за навременен, акуратен, сигурен и поверителен обмен на информация, както и ефективни и надеждни комуникации и капацитет за бързо разрешаване на свързаните с обмен или със заявки за обмен въпроси и опасения и за осигуряване изпълнението на разпоредбите на член 4 от Споразумението),

КАТО ИМАТ ПРЕДВИД, че обработването на информация съгласно Споразумението е необходимо и пропорционално на целта да се даде възможност на данъчните администрации на държавите членки и Швейцария да идентифицират коректно и недвусмислено съответните данъчнозадължени лица, да администрират и правоприлагат данъчноправните си норми в трансграничен план, да оценяват вероятността за отклонение от данъчно облагане и да избягват ненужните допълнителни разследвания,

СЕ СПОРАЗУМЯХА ЗА СЛЕДНОТО:

ЧЛЕН 1

Споразумението се изменя, както следва:

1) Заглавието се заменя със следното:

„Споразумение между Европейския съюз и Конфедерация Швейцария за автоматичен обмен на информация за финансови сметки и взаимна помощ при събирането на вземания с оглед подобряване на спазването на данъчното законодателство в международен план“

2) Уводната част между заглавието и формулировката „СЕ ДОГОВОРИХА ДА СКЛЮЧАТ СЛЕДНОТО СПОРАЗУМЕНИЕ:“ се заменя със следното:

„ЕВРОПЕЙСКИЯТ СЪЮЗ

и

КОНФЕДЕРАЦИЯ ШВЕЙЦАРИЯ, наричана по-долу „Швейцария“,

и двете наричани по-долу поотделно „договарящата страна“ или заедно „договарящите страни“,“

3) Следният преамбюл се вмъква преди формулировката „СЕ ДОГОВОРИХА ДА СКЛЮЧАТ СЛЕДНОТО СПОРАЗУМЕНИЕ:“:

„С ОГЛЕД прилагането на стандарта на ОИСР за автоматичен обмен на информация за финансови сметки (наричан по-долу „световният стандарт“), в рамките на сътрудничество, което отчита законните интереси на двете „договарящи страни“,

КАТО ИМАТ ПРЕДВИД, че „договарящите страни“ имат дългогодишни и тесни връзки по отношение на взаимната помощ по данъчни въпроси, която първоначално се състоеше в Споразумението между Европейската общност и Конфедерация Швейцария за предвиждане на мерки, еквивалентни на тези, определени в Директива 2003/48/ЕО на Съвета относно данъчното облагане на доходи от спестявания под формата на лихвени плащания (*), съставено в Люксембург на 26 октомври 2004 г. (наричано по-долу „Споразумението в областта на спестяванията“),

КАТО ИМАТ ПРЕДВИД, че „договарящите страни“ доразвиха тези отношения, като сключиха Протокола за изменение на Споразумението между Европейската общност и Конфедерация Швейцария за предвиждане на мерки, еквивалентни на тези, определени в Директива 2003/48/ЕО на Съвета относно данъчното облагане на доходи от спестявания под формата на лихвени плащания (**), съставен в Брюксел на 27 май 2015 г. (наричан по-долу „Протоколът за изменение от 27 май 2015 г.“), с който се създаде Споразумението между Европейския съюз и Конфедерация Швейцария за автоматичен обмен на информация за финансови сметки с оглед подобряване спазването на данъчното законодателство в международен план (наричано по-долу „Споразумението за световния стандарт“), основано на реципрочен автоматичен обмен на информация при спазване на определена поверителност и други видове защита, включително разпоредби, ограничаващи използването на обменяната информация,

([11]) COM(2024) 7 final.

КАТО ИМАТ ПРЕДВИД, че Протоколът за изменение от 27 май 2015 г. замени разпоредбите на Споразумението в областта на спестяванията, като същевременно запази разпоредбите на член 15 от него относно плащанията между дружествата на дивиденти, лихви и авторски и лицензионни възнаграждения, като ги преномерира като член 9 от Споразумението за световния стандарт,

КАТО ИМАТ ПРЕДВИД, че след извършения от ОИСР първи цялостен преглед на „световния стандарт“ последният беше актуализиран с преразгледаната препоръка на Съвета на ОИСР относно международните стандарти за автоматичен обмен на информация по данъчни въпроси от 8 юни 2023 г. (наричана по-долу „актуализацията на „световния стандарт“) чрез, наред с другото, интегриране на определени продукти за електронни пари и цифровите валути на централните банки в обхвата на предоставянето на информация съгласно „световния стандарт“, като криптоактивите се разглеждат като финансови активи, а същевременно се избягва двойното предоставяне на информация с „рамката за предоставяне на информация за криптоактиви“ и се въвеждат по-подробни изисквания за предоставяне на информация и по-строги процедури за комплексна проверка,

КАТО ИМАТ ПРЕДВИД, че след актуализацията на „световния стандарт“ Споразумението за световния стандарт беше изменено с Протокола за изменение на Споразумението между Европейския съюз и Конфедерация Швейцария за автоматичен обмен на информация за финансови сметки с оглед подобряване спазването на данъчното законодателство в международен план, съставен в Брюксел на 20 октомври 2025 г. (наричан по-долу „Протоколът за изменение от 20 октомври 2025 г.“), някои разпоредби от който се прилагаха временно от 1 януари 2026 г. и с който заглавието на Споразумението за световния стандарт беше променено на „Споразумение между Европейския съюз и Конфедерация Швейцария за автоматичен обмен на информация за финансови сметки и взаимна помощ при събирането на вземания с оглед подобряване на спазването на данъчното законодателство в международен план“ (наричано по-долу „Споразумението“),

КАТО ИМАТ ПРЕДВИД, че с Протокола за изменение от 20 октомври 2025 г. Европейският съюз и Швейцария пожелаха да засилят сътрудничеството си в областта на събирането на данъка върху добавената стойност (ДДС) и събирането на вземания по ДДС с цел избягване на необлагането и борба с измамите с ДДС,

КАТО ИМАТ ПРЕДВИД, че „договарящите страни“ ще прилагат съответните си закони и практики за защита на данните — по-специално, по отношение на Швейцария Федералния закон за защита на данните от 25 септември 2020 г. (***) и наредбата към него от 31 август 2022 г. (****), а за Европейския съюз Регламент (ЕС) 2016/679 на Европейския парламент и на Съвета (*****) — по отношение на обработката на лични данни, обменяни в съответствие със Споразумението, и се ангажират да се уведомяват взаимно без ненужно забавяне в случай на промяна по същество на тези закони и практики,

КАТО ИМАТ ПРЕДВИД, че в Решение 2000/518/ЕО на Комисията (******) се посочва, че за всички дейности, попадащи в обхвата на Директива 95/46/ЕО на Европейския парламент и на Съвета (*******), се счита, че Швейцария осигурява подходящо ниво на защита на личните данни, предавани от Европейския съюз,

КАТО ИМАТ ПРЕДВИД, че докладът на Комисията от 15 януари 2024 г. до Европейския парламент и Съвета относно първия преглед на функционирането на решенията относно адекватното ниво на защита, приети съгласно член 25, параграф 6 от Директива 95/46/ЕО (********), потвърждава, че Швейцария продължава да осигурява адекватно ниво на защита на личните данни, предавани от Европейския съюз,

КАТО ИМАТ ПРЕДВИД, че държавите членки и Швейцария са въвели: i) подходящи гаранции за това, че получената съгласно Споразумението информация остава поверителна и се използва единствено за целите на и от лицата или органите, натоварени с установяването или събирането на данъци, принудителното изпълнение, наказателното преследване или произнасянето по жалби във връзка с данъци, или с надзора върху тези дейности, както и за други разрешени цели; и ii) необходимата за ефективен обмен инфраструктура (включително процесите за навременен, акуратен, сигурен и поверителен обмен на информация, както и ефективни и надеждни комуникации и капацитет за бързо разрешаване на свързаните с обмен или със заявки за обмен въпроси и опасения и за осигуряване изпълнението на разпоредбите на член 4 от Споразумението),

КАТО ИМАТ ПРЕДВИД, че категориите „предоставяща информация финансова институция“ и „сметка, за която се предоставя информация“, попадащи в обхвата на Споразумението, са определени така, че да се ограничат възможностите за данъчнозадължените лица да избягват предоставянето на информация за тях чрез прехвърляне на активи към „финансови институции“ или чрез инвестиране във финансови продукти, които са извън обхвата на Споразумението,

КАТО ИМАТ ПРЕДВИД, че някои „финансови институции“ и сметки, за които съществува малък риск да бъдат използвани за отклонение от данъчно облагане, следва да бъдат изключени от обхвата на категориите „предоставяща информация финансова институция“ и „сметка, за която се предоставя информация“, попадащи в обхвата на Споразумението,

КАТО ИМАТ ПРЕДВИД, че финансовата информация, която трябва да се предоставя и обменя, следва да засяга не само всички свързани доходи (лихви, дивиденти и други подобни видове доход), но също и наличностите по сметки и постъпленията от продажба на „финансови активи“, за да се обхванат и случаите, когато данъчнозадълженото лице се опитва да скрие капитал, който сам по себе си представлява доход или активи, по отношение на които има отклонение от данъчно облагане,

КАТО ИМАТ ПРЕДВИД, че обработването на информация съгласно Споразумението следователно е необходимо и пропорционално на целта да се даде възможност на данъчните администрации на държавите членки и Швейцария да идентифицират коректно и недвусмислено съответните данъчнозадължени лица, да администрират и правоприлагат данъчноправните си норми в трансграничен план, да оценяват вероятността за отклонение от данъчно облагане и да избягват ненужните допълнителни разследвания,

(*) ОВ ЕС L 385, 29.12.2004 г., стр. 30, ELI: http://data.europa.eu/eli/agree_internation/2004/911/oj.
(**) ОВ ЕС L 333, 19.12.2015 г., стр. 12, ELI: http://data.europa.eu/eli/prot/2015/2400/oj.
(***) RS 235.1.
(****) RS 235.11.
(*****) Регламент (ЕС) 2016/679 на Европейския парламент и на Съвета от 27 април 2016 г. относно защитата на физическите лица във връзка с обработването на лични данни и относно свободното движение на такива данни и за отмяна на Директива 95/46/ЕО (Общ регламент относно защитата на данните) (ОВ ЕС L 119, 4.5.2016 г., стр. 1, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2016/679/oj).
(******) Решение 2000/518/ЕО на Комисията от 26 юли 2000 г. съгласно Директива 95/46/ЕО на Европейския парламент и на Съвета за адекватната защита на личните данни, предоставяни в Швейцария (ОВ ЕО L 215, 25.8.2000 г., стр. 1, ELI: http://data.europa.eu/eli/dec/2000/518/oj).
(*******) Директива 95/46/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 24 октомври 1995 г. за защита на физическите лица при обработването на лични данни и за свободното движение на тези данни (ОВ ЕО L 281, 23.11.1995 г., стр. 31, ELI: http://data.europa.eu/eli/dir/1995/46/oj).
(********) COM(2024) 7 final.“

4) В член 1, параграф 1 се добавят следните букви:

„м) терминът „рамка за предоставяне на информация за криптоактиви“ означава международната рамка за автоматичен обмен на информация по отношение на криптоактивите (която включва коментарите), разработена от ОИСР с държавите от Г-20 и одобрена от ОИСР на 26 август 2022 г.;

н) „ДДС“ означава, за Европейския съюз, данък върху добавената стойност по смисъла на Директива 2006/112/ЕО на Съвета (*) или, за Швейцария, данък върху добавената стойност по смисъла на Федералния закон от 12 юни 2009 г. относно данъка върху добавената стойност (**);

о) „държава“ означава държава членка или Швейцария;

п) „държави“ означава държави членки и Швейцария;

р) „централно звено за връзка“ означава службата, определена съгласно член 4в, параграф 1, която носи отговорност за контактите за прилагането на дял 2;

с) „запитващ орган“ означава централното звено за връзка на държава, което подава искане съгласно дял 2;

т) „запитан орган“ означава централното звено за връзка, което получава искане съгласно дял 2;

у) „лице“ за целите на прилагането на дял 2 означава:

i) физическо лице;

ii) юридическо лице;

iii) сдружение на лица, по отношение на което действащото законодателство предвижда способността да извършва правни действия, но което няма статут на юридическо лице; или

iv) всяка друга правна договореност, независимо от нейното естество и форма и без значение дали има правосубектност, която подлежи на облагане с ДДС или има задължение за плащането на вземанията по член 4б;

ф) „Съвместен комитет“ означава комитетът, който отговаря за осигуряването на правилното действие и изпълнение на дял 2 съгласно член 4п;

х) „по електронен път“ означава чрез използване на електронно оборудване за обработка (включително цифрово компресиране) и съхраняване на данни, чрез използване на кабели, радиопредаване, оптични технологии или други електромагнитни средства.

(*) Директива 2006/112/ЕО на Съвета от 28 ноември 2006 г. относно общата система на данъка върху добавената стойност (ОВ L 347 11.12.2006 г., стр. 1, ELI: http://data.europa.eu/eli/dir/2006/112/oj).

(**) RS 641.20.“

5) След член 1 се вмъква следното заглавие:

„ДЯЛ 1

АВТОМАТИЧЕН ОБМЕН НА ИНФОРМАЦИЯ“

6) Член 2 се изменя, както следва:

а) параграф 2 се изменя, както следва:

i) букви а) и б) се заменят със следното:

„а) следното:

i) името, адресът, данъчният(-те) идентификационен(-нни) номер(-а), датата и мястото на раждане (по отношение на физическите лица) на всяко „лице, за което се предоставя информация“, което е „титуляр на сметка“ за съответната сметка, както и дали „титулярят на сметка“ е представил валидна декларация;

ii) по отношение на „образувание“, което е „титуляр на сметка“ и което след прилагане на процедурите за комплексна проверка в съответствие с приложения I и II е идентифицирано като имащо едно или повече „контролиращи лица“, които са „лица, за които се предоставя информация“ — името, адресът и данъчният (-те) идентификационен(-нни) номер(-а) на „образуването“ и името, адресът, данъчният(-те) идентификационен(-нни) номер(-а) и датата и мястото на раждане на всяко „лице, за което се предоставя информация“, както и позицията(-ите), по силата на която(-ито) всяко „лице, за което се предоставя информация“, е „контролиращо лице“ на „образуването“, и дали за всяко „лице, за което се предоставя информация“, е представена валидна декларация; и

iii) дали сметката представлява съвместна сметка, включително броя на „титулярите на сметка“ за съвместната сметка;

б) номерът на сметката (или функционалният еквивалент при липса на номер на сметка), видът на сметката и дали сметката е „съществуваща сметка“ или „нова сметка“;“;

ii) думите „както и“ в края на буква е) се заличават;

iii) след буква е) се добавя следната буква:

„еа) при „капиталово участие“, притежавано в „инвестиционно образувание“, което представлява правна договореност — позицията(-ите), по силата на която(-ито) „лицето, за което се предоставя информация“, е притежател на „капиталовото участие“; и“;

б) добавя се следният параграф:

„3. Независимо от параграф 2, буква д), точка ii) и освен ако „предоставящата информация финансова институция“ е избрала друго съгласно раздел I, буква Е) от приложение I по отношение на ясно определена група от сметки, за брутните постъпления от продажбата или обратното изкупуване на „финансов актив“ не се изисква да бъде обменяна информация, доколкото за тези брутни постъпления от продажбата или обратното изкупуване на такъв „финансов актив“ се обменя информация от „компетентния орган на Швейцария“ с „компетентния орган на държава членка“ или от „компетентния орган на държава членка“ с „компетентния орган на Швейцария“ съгласно „рамката за предоставяне на информация за криптоактиви“.“

7) Член 3 се изменя, както следва:

а) вмъкват се следните параграфи:

„3а. Независимо от параграф 3, за сметките, които се третират като „сметка, за която се предоставя информация“ единствено по силата на измененията на настоящото Споразумение, направени с Протокола за изменение от 20 октомври 2025 г., и по отношение на всички „сметки, за които се предоставя информация“ — за допълнителната информация, която трябва да се обменя съгласно промените, направени в член 2, параграф 2 с посочения Протокол за изменение, информацията се обменя по отношение на първата година, считано от началната дата на временното прилагане на посочения Протокол за изменение и всички следващи години.

3б. Независимо от параграфи 3 и 3а, по отношение на всяка „сметка, за която се предоставя информация“ и която се поддържа от „предоставяща информация финансова институция“ към 31 декември, предхождащ началната дата на прилагане на Протокола за изменение от 20 октомври 2025 г., и за отчетните периоди, приключващи до втората календарна година след тази дата, се обменя информация по отношение на позицията(-ите), въз основа на която(-ито) всяко „лице, за което се предоставя информация“, е „контролиращо лице“ или притежател на „капиталово участие“ в „образуването“, когато „предоставящата информация финансова институция“ предоставя информация в съответствие с раздел I, параграф A, точка 1, буква б) и параграф A, точка 6а от приложение I.“;

б) параграф 4 се заменя със следното:

„4. Компетентните органи ще обменят автоматично описаната в член 2 информация според обща стандартна схема за предоставяне на информация чрез разширяем маркиращ език, като използват одобрената от ОИСР обща система за предаване на данни или всяка друга подходяща система за предаване на данни, която може да бъде договорена в бъдеще.“;

в) параграф 5 се заличава

8) След член 4 се добавя следното заглавие:

„ДЯЛ 2

ПОМОЩ ПРИ СЪБИРАНЕ НА ВЗЕМАНИЯ

ГЛАВА 1

ОБЩИ РАЗПОРЕДБИ

ЧЛЕН 4а

Цел

Целта на настоящия дял е да се създаде рамка за помощ при събиране на вземания между държавите членки и Швейцария, така че органите, отговарящи за прилагането на законодателството в областта на ДДС, да си оказват взаимна помощ за осигуряване на спазването на това законодателство и за защита на приходите от ДДС.

ЧЛЕН 4б

Обхват

1. В настоящия дял се определят правилата и процедурите за сътрудничество за събиране на следните вземания:

а) вземанията във връзка с ДДС;

б) административните наказания, включително глоби, такси и допълнителни такси във връзка с вземанията по буква а), наложени от административните органи, които са компетентни за събирането на ДДС или за провеждането на административни разследвания във връзка с него, или потвърдени от административните или съдебните органи по искане на посочените административни органи; и

в) лихвите и разходите във връзка с вземанията по букви а) и б).

2. Настоящият дял не засяга прилагането на правилата за помощ при събиране на вземания в областта на ДДС между държавите членки.

ЧЛЕН 4в

Организация

1. Всяка държава определя едно централно звено за връзка, което отговаря за прилагането на настоящия дял от Споразумението. До второ нареждане централните звена за връзка за държавите членки са централните звена за връзка, определени за оказване на помощ при събиране на вземания между държавите членки. Швейцария съобщава за своето централно звено за връзка на Съвместния комитет.

2. Всяка държава информира Съвместния комитет за всички промени, свързани с определеното централно звено за връзка. Съвместният комитет съобщава получената информация на държавите членки и на Швейцария.

ГЛАВА 2

ОБМЕН НА ИНФОРМАЦИЯ

ЧЛЕН 4г

Искане за информация

1. Член 5, параграфи 1, 2, 3 и 4 се прилагат *mutatis mutandis* за целите на настоящия дял.

2. Искането за информация се подава, като се използва одобрената от ОИСР обща система за предаване на данни или всяка друга подходяща система за предаване на данни, която може да бъде договорена в бъдеще.

ГЛАВА 3

УВЕДОМЯВАНЕ ЗА ДОКУМЕНТИ

ЧЛЕН 4д

Средства за уведомяване

Компетентен орган, установен в дадена държава, може да уведоми лице в друга държава, на чиято територия се прилага настоящият дял, за всеки документ, свързан с вземане по член 4б или със събирането му, директно по пощата, чрез препоръчана поща или по електронен път.

ГЛАВА 4

МЕРКИ ЗА СЪБИРАНЕ НА ВЗЕМАНИЯ ИЛИ ОБЕЗПЕЧИТЕЛНИ МЕРКИ

ЧЛЕН 4е

Искания за събиране на вземания

1. По искане на запитващия орган запитаният орган събира вземанията по член 4б, които са предмет на инструмент, позволяващ принудително изпълнение в държавата на запитващия орган. Искането за събиране на вземане се подава, като се използва одобрената от ОИСР обща система за предаване на данни или всяка друга подходяща система за предаване на данни, която може да бъде договорена в бъдеще.

2. Веднага щом получи информация от значение по въпроса, довел до подаване на искането за събиране на вземане, запитващият орган я изпраща незабавно на запитания орган.

ЧЛЕН 4ж

Условия за исканията за събиране на вземания

1. Запитващият орган не може да подаде искане за събиране на вземане, ако и докато вземането или инструментът, позволяващ принудително изпълнение, се оспорват в държавата на запитващия орган, с изключение на случаите, когато се прилага член 4й, параграф 4, трета алинея.

2. Преди запитващият орган да подаде искане за събиране на вземане,

а) се прилагат подходящи процедури за събиране на вземания, налични в държавата на запитващия орган, освен когато е очевидно, че в тази държава няма активи за събиране или че тези процедури няма да доведат до пълно изплащане на вземането, а запитващият орган има информация, че съответното лице разполага с активи в държавата на запитания орган; и

б) от юрисдикциите, които са задължени да предоставят подобна на предвидената в настоящия дял помощ при събиране на вземания, се търси подходяща помощ при събиране на вземания, налична в държавата на запитващия орган, ако има ясни индикации за налични активи в съответната юрисдикция и помощта при събиране на вземания вероятно ще доведе до пълното изплащане на вземането.

Прибягването до такива процедури за събиране на вземания и помощ, които са на разположение в държавата на запитващия орган, не е необходимо, ако това би довело до прекомерни трудности.

ЧЛЕН 4з

Инструмент, позволяващ принудително изпълнение в държавата на запитания орган, и други придружаващи документи

1. Всяко искане за събиране на вземане се придружава от единен инструмент, позволяващ принудително изпълнение в държавата на запитания орган. Това представлява единственото основание за мерките за събиране на вземания в държавата на запитания орган и в тази държава не се изисква акт за признаване, допълване или замяна.

Съвместният комитет определя информацията, която трябва да бъде предоставена в единния инструмент, позволяващ принудително изпълнение в държавата на запитания орган.

2. Искането за събиране на вземане се придружава от сканирано копие или друг вид копие от първоначалния инструмент, позволяващ принудително изпълнение в запитващата държава. То може да бъде придружено и от други документи.

ЧЛЕН 4и

Изпълнение на искането за събиране на вземане

1. За целите на събирането на вземания в държавата на запитания орган всяко вземане, във връзка с което е подадено искане за събиране, се разглежда като вземане на тази държава, освен ако в настоящия дял се предвижда друго. Запитаният орган използва правомощията и процедурите, предвидени по силата на законовите, подзаконовите или административните разпоредби в тази държава, освен ако в настоящия дял се предвижда друго.

2. Държавата на запитания орган не е задължена да предостави на вземанията, чието събиране е поискано, привилегиите, които предоставя на сходни вземания, възникващи в тази държава, освен ако е договорено друго или в законодателството ѝ е предвидено друго. Държава, която при изпълнението на настоящия дял предоставя привилегии на вземанията, възникващи в друга държава, няма право да откаже да предостави същите привилегии на същите или сходни вземания на други държави членки при същите условия.

3. Държавата на запитания орган събира вземането в своята валута.

ЧЛЕН 4й

Спорове

1. Споровете относно вземането, първоначалния инструмент, позволяващ принудително изпълнение в държавата на запитващия орган, или единния инструмент, позволяващ принудително изпълнение в държавата на запитания орган, и споровете относно валидността на уведомяване, извършено от запитващ орган, попадат в областта на компетентност на компетентните органи на държавата на запитващия орган. Ако по време на процедурата по събиране на вземането това вземане, първоначалният инструмент, позволяващ принудително изпълнение в държавата на запитващия орган, или единният инструмент, позволяващ принудително изпълнение в държавата на запитания орган, се оспорват от заинтересована страна, запитаният орган уведомява тази страна, че тя трябва да отнесе спора до компетентния орган на държавата на запитващия орган в съответствие с действащото в нея законодателство.

2. Споровете относно мерки за принудително изпълнение, предприети в държавата на запитания орган, включително относно изпълнението на условията за изпращане на искане за събиране на вземане съгласно настоящото Споразумение, се отнасят до компетентния орган на тази държава в съответствие с нейните законови и подзаконови разпоредби.

3. При отнасянето на спор от посочените в параграф 1 запитващият орган уведомява запитания орган за това, като посочва елементите на вземането, които не са оспорени.

4. Веднага след получаване на информацията по параграф 3, изпратена от запитващия орган или от заинтересованата страна, запитаният орган спира процедурата по принудително изпълнение относно обжалваната част от вземането в очакване на решение от страна на органа, който е компетентен по въпроса, освен ако запитващият орган поиска друго в съответствие с третата алинея от настоящия параграф.

По искане на запитващия орган или ако по друга причина това бъде счетено за необходимо от запитания орган, и без да се засягат разпоредбите на член 4л, запитаният орган може да предприеме обезпечителни мерки, с които да гарантира събирането на вземането, доколкото приложимите законови или подзаконови разпоредби позволяват това.

Запитващият орган има право в съответствие със законовите и подзаконовите разпоредби и административните практики, действащи в неговата държава, да поиска от запитания орган събирането на оспорено вземане или на оспорената част от вземане, доколкото съответните законови и подзаконови разпоредби и административни практики, действащи в държавата на запитания орган, позволяват това. Всяко такова искане трябва да бъде мотивирано. Ако резултатът от оспорването се окаже благоприятен за длъжника, запитващият орган отговаря за възстановяването на всички събрани суми, както и на евентуално дължимото обезщетение, в съответствие с действащото законодателство в държавата на запитания орган.

Ако държавите на запитващия и запитания орган са започнали процедура за постигане на взаимно съгласие и резултатът от тази процедура може да окаже влияние върху вземането, по отношение на което е подадено искане за помощ, изпълнението на мерките за събиране на вземането се спира или преустановява до приключването на тази процедура, освен ако случаят е спешен, тъй като е свързан с измама или несъстоятелност. Ако изпълнението на мерките за събиране на вземането е спряно или преустановено, се прилага втората алинея.

ЧЛЕН 4к

Изменение или оттегляне на искането за помощ при събиране на вземане

1. Запитващият орган незабавно информира запитания орган за всяко последващо изменение на свое искане за събиране на вземане или за оттегляне на свое искане, посочвайки причините за изменението или оттеглянето.

2. Ако искането е изменено в резултат на решение на компетентния орган по член 4й, параграф 1, запитващият орган изпраща това решение заедно с преработен единен инструмент, позволяващ принудително изпълнение в държавата на запитания орган. Тогава запитаният орган предприема допълнителни мерки за събиране въз основа на преработения единен инструмент.

Прилагането на мерките за събиране или обезпечителните мерки, които вече са предприети въз основа на първоначално издадения единен инструмент, позволяващ принудително изпълнение в държавата на запитания орган, може да продължи въз основа на преработения единен инструмент, освен ако искането е изменено в резултат на невалидността на първоначалния инструмент, позволяващ принудително изпълнение в държавата на запитващия орган, или първоначално издадения единен инструмент, позволяващ принудително изпълнение в държавата на запитания орган.

Членове 4з и 4й се прилагат по отношение на преработения единен инструмент.

ЧЛЕН 4л

Искане за обезпечителни мерки

По искане на запитващия орган запитаният орган предприема обезпечителни мерки, ако това е позволено съгласно националното му законодателство и в съответствие с националните му административни практики, за да осигури събирането, когато вземане или първоначалният инструмент, позволяващ принудително изпълнение в държавата на запитващия орган, се оспорва към момента на подаване на искането или когато вземането все още не е предмет на инструмент, позволяващ принудително изпълнение в държавата на запитващия орган, доколкото съгласно националното законодателство и административните практики на държавата на запитващия орган в подобна ситуация също са позволени обезпечителни мерки.

За да се приведе в действие настоящият член, член 4е, параграф 2 и членове 4и, 4й и 4к се прилагат *mutatis mutandis*.

ЧЛЕН 4м

Ограничения на задълженията на запитания орган

1. Запитаният орган не е длъжен да предостави помощта, предвидена в членове 4е—4л, ако първоначалното искане за помощ съгласно членове 4г, 4е или 4л е подадено във връзка с вземания, по отношение на които е изтекла петгодишна давност, считано от датата, на която съответното вземане вече не може да бъде оспорвано в държавата на запитващия орган. За оспорваните вземания този срок се изчислява от датата, на която спорът е решен с окончателното решение.

Освен това, когато държавата на запитващия орган е одобрила отсрочване или разсрочване на плащането, се счита, че петгодишният давностен срок не започва да тече преди момента на изтичане на пълния срок за плащане. В тези случаи обаче запитаният орган не е длъжен да предостави помощ във връзка с вземания, по отношение на които е изтекла 10-годишна давност, считано от датата, посочена в първа алинея от настоящия параграф.

2. Държавата не е задължена да предостави помощ, ако общият размер на обхванатите от настоящия дял вземания, за които се иска помощ при събиране, е по-малък от сума, която се определя в евро от Съвместния комитет.

3. Докато Съвместният комитет не приеме или измени такъв праг, сумата по параграф 2 се определя на:

а) 10 000 евро, считано от датата на влизане в действие на настоящия дял;

б) 5 000 евро, при условие че на средногодишна база за период от пет години, започващ на 1 януари всяка календарна година, нито една държава не е получила повече от 200 искания за събиране на вземания съгласно член 4е, параграф 1; в противен случай прагът остава 10 000 евро.

Прагът от 5 000 евро ще бъде увеличен на 10 000 евро, ако на средногодишна база за период от пет години, започващ на 1 януари всяка календарна година, дадена държава е получила повече от 250 искания за събиране на вземания съгласно член 4е, параграф 1. Буква б) от настоящия параграф може да се прилага отново след това.

Съвместният комитет информира държавите членки и Швейцария за всички промени в приложимия годишен праг.

4. Запитаният орган информира запитващия орган относно основанията за отказ на искането за помощ.

ЧЛЕН 4н

Въпроси, свързани с погасителната давност

1. Въпросите, свързани с давностните срокове, се уреждат единствено от действащите закони в запитващата държава.

2. Всяко искане за събиране на вземане или обезпечителни мерки съгласно настоящия дял води до спиране на давностния срок за съответните вземания, докато запитаният орган изпълни искането.

Спирането по първа алинея не може да надвишава пет години от датата на изпращане на искането за събиране на вземане или за обезпечителни мерки.

3. Параграф 2 не засяга правото на държавата на запитващия орган да предприема мерки, чиято последица е спиране, прекъсване или удължаване на давностния срок в съответствие с действащото законодателство в тази държава.

ЧЛЕН 4о

Разходи

1. Запитаният орган се стреми да събере вземането от съответното лице и да приспадне направените от него разходи, свързани със събирането, в съответствие със законовите и подзаконовите разпоредби в своята държава.

Освен това запитаният орган може да приспадне 5 % от събраната сума, но не по-малко от 500 евро и не повече от 5 000 евро.

2. Държавите се отказват от по-нататъшни взаимни претенции за възстановяване на разходи, произтичащи от оказването на взаимна помощ в съответствие с настоящия дял.

В случаите обаче, когато събирането създава особени затруднения, отнася се за разходи в особено големи размери или е свързано с организираната престъпност, запитващият орган и запитаният орган може да договорят специални условия и ред за възстановяване за съответните случаи.

3. Независимо от разпоредбите на параграфи 1 и 2 държавата на запитващия орган отговаря пред държавата на запитания орган за всички разходи и загуби, възникнали в резултат от действия, счетени за неоснователни, доколкото засягат действителността на вземането или валидността на инструмента, позволяващ принудително изпълнение и/или обезпечителни мерки, издаден от запитващия орган.

ГЛАВА 5

ИЗПЪЛНЕНИЕ И ПРИЛАГАНЕ

ЧЛЕН 4п

Съвместен комитет

1. „Договарящите страни“ създават Съвместен комитет, съставен от представители на „договарящите страни“. Съвместният комитет осигурява правилното действие и изпълнение на настоящия дял.

2. Съвместният комитет отправя препоръки за постигането на целите на настоящия дял и приема решения:

а) относно приемането на стандартни формуляри за предоставяне на информация във връзка с искания по настоящия дял и за единните инструменти, посочени в член 4з, параграф 1 и член 4к, параграф 2;

б) относно използваните езици в исканията, единните инструменти и други стандартни формуляри, използвани за помощ съгласно настоящия дял, както и в други придружаващи документи, посочени в член 4з и член 4к, параграф 2;

в) за установяване на средствата за предаване на искания и информация, ако Съвместният комитет счете, че одобрената от ОИСР обща система за предаване на данни не следва повече да се използва за предаване на информация за искания по настоящия дял;

г) за приемане на правила за изпълнение относно практическите договорености и административните процедури във връзка с организацията на контактите, посочени в член 4в;

д) за приемане на правила за конвертирането на сумите за събиране и преводите на събраните суми;

е) за изменение на позоваванията на правни актове на Европейския съюз и на Швейцария, включени в настоящия дял;

ж) за определяне и приемане на правила за изпълнение относно сумата, за която дадена държава не е задължена да предостави помощ в съответствие с посоченото в член 4м, параграф 2;

з) за определяне и приемане на правила за статистическите данни, които трябва да се събират от държавите във връзка с прилагането на настоящия дял, както и за датата, до която „договарящите страни“ трябва да предадат по електронен път на Съвместния комитет списък с тези статистически данни;

и) за определяне и приемане на правила за изпълнение относно практическите договорености и административните процедури във връзка с изпълнението на искането за събиране на вземане, включително разпоредби относно разходите за лихви за забава и договорености за разсрочено плащане за длъжниците;

й) за определяне и приемане на правила за изпълнение относно практическите договорености и административните процедури при спорове в съответствие с посоченото в член 4й;

к) за определяне и прилагане на правила за изпълнение относно практическите договорености и административните процедури във връзка с изменения или оттегляне на искания за помощ при събиране на вземания;

л) за установяване на процедура за сключване на споразумение за нивото на обслужване, гарантиращо техническото качество и количество на услугите за функционирането на системите за комуникация и обмен на информация, и за сключване на споразумение за нивото на обслужване, ако е необходимо.

3. Съвместният комитет действа с единодушие на „договарящите страни“. Решенията на Съвместния комитет са задължителни за „договарящите страни“. Съвместният комитет приема свой процедурен правилник.

„Договарящите страни“ се ангажират с това посочените в параграф 2 решения да бъдат приети от Съвместния комитет в срок от 12 месеца от влизането в сила на настоящия дял.

Когато „договарящите страни“ не успеят да постигнат споразумение за приемане на посочените в параграф 2 решения, всяка от „страните“ определя свой представител и започва двустранни обсъждания за уреждане по взаимно съгласие на нерешените въпроси в срок от 12 месеца.

4. Съвместният комитет заседава най-малко веднъж годишно и прави преглед на функционирането и ефективността на настоящия дял на всеки пет години. Всяка от „договарящите страни“ може да поиска свикване на заседание. Съвместният комитет се председателства последователно от всяка от „договарящите страни“. Датата и мястото на всяко заседание, както и дневният ред, се определят по взаимно съгласие между „договарящите страни“.

5. Ако „договаряща страна“ желае преразглеждане на настоящия дял, тя уведомява Съвместния комитет. Измененията на настоящия дял влизат в сила след приключване на съответните вътрешни процедури.

ЧЛЕН 4р

Използване на стандартните формуляри за помощ при събиране на вземания по други споразумения

Приетите от Съвместния комитет стандартни формуляри за искания по настоящия дял и за придружаващите документи, посочени в член 4з и член 4к, параграф 2, може също така да се използват за помощ при събиране на вземания между държава членка и Швейцария по отношение на други вземания, за които е възможна помощ при събиране на вземания съгласно Споразумението за сътрудничество между Европейската общност и нейните държави членки, от една страна, и Конфедерация Швейцария, от друга страна, за борба с измамите и друга незаконна дейност, засягаща техните финансови интереси (*), съставено в Люксембург на 26 октомври 2004 г., и за помощ при събиране на вземания между държава членка и Швейцария по отношение на вземания, различни от вземанията по член 4б, ако такава помощ при събиране на вземания е възможна по силата на други правно обвързващи инструменти за помощ при събиране на вземания. Използването и приемането на такива стандартни формуляри за помощ при събиране по отношение на други вземания в съответствие с посоченото в настоящия параграф не зависи от потвърждаването на тази възможност в другите съответни споразумения.

ЧЛЕН 4с

Обмен на информация без предварително искане

Когато възстановяване на данъци или такси се отнася до лице, установено или пребиваващо в друга държава, на чиято територия се прилага настоящият дял, държавата, от която трябва да се извърши възстановяването, може да информира държавата на установяване или пребиваване за предстоящото възстановяване.

ЧЛЕН 4т

Сътрудничество по други въпроси

„Договарящите страни“ проучват възможността за взаимна помощ при събирането на други данъчни вземания в срок от четири години след първия ден на януари след подписването на Протокола за изменение от 20 октомври 2025 г..

(*) ОВ ЕС L 46, 17.2.2009 г., стр. 8, ELI: http://data.europa.eu/eli/agree_internation/2009/127/oj.“

9) Преди член 5 се вмъква следното заглавие:

„ДЯЛ 3

РАЗПОРЕДБИ, ПРИЛОЖИМИ ЗА ДЯЛ 1 И ДЯЛ 2“

10) След член 6 се вмъква следното заглавие:

„ДЯЛ 4

ДРУГИ РАЗПОРЕДБИ“

11) Приложение I се изменя, както следва:

а) в раздел I параграф A се изменя, както следва:

i) уводният текст и точки 1 и 2 се заменят със следното:

„При спазване на параграфи B—E всяка „предоставяща информация финансова институция“ трябва да предостави на „компетентния орган“ на своята юрисдикция (държава членка или Швейцария) за всяка своя „сметка, за която се предоставя информация“:

1. следната информация:

а) името, адреса, юрисдикцията(-ите), на която(-ито) е местно лице (държава членка или Швейцария), данъчния(-те) идентификационен(-нни) номер(-а), датата и мястото на раждане (по отношение на физическите лица) на всяко „лице, за което се предоставя информация“, което е „титуляр на сметка“, както и дали „титулярят на сметка“ е представил валидна декларация;

б) по отношение на „образувание“, което е „титуляр на сметка“ и което след прилагане на процедурите за комплексна проверка в съответствие с раздели V, VI и VII е идентифицирано като имащо едно или повече „контролиращи лица“, които са „лица, за които се предоставя информация“ — името, адреса, юрисдикцията(-ите) (държава членка или Швейцария), на която(-ито) е местно лице, и данъчния(-те) идентификационен(-нни) номер(-а) на „образуването“ и името, адреса, юрисдикцията(-ите) (държава членка или Швейцария), на която(-ито) е местно лице, данъчния(-те) идентификационен(-нни) номер(-а) и датата и мястото на раждане на всяко „лице, за което се предоставя информация“, както и позицията (-ите), въз основа на която(-ито) всяко „лице, за което се предоставя информация“, е „контролиращо лице“ на „образуването“, и дали за всяко „лице, за което се предоставя информация“, е представена валидна декларация; и

в) информация дали сметката представлява съвместна сметка, включително броя на „титулярите на сметка“ за съвместната сметка;

2. номера на сметката (или функционалния еквивалент при липса на номер на сметка), вида на сметката и дали сметката е „съществуваща сметка“ или „нова сметка“;“;

ii) думите „както и“ в края на точка 6 се заличават;

iii) след точка 6 се създава следната точка:

„6а. при „капиталово участие“, притежавано в „инвестиционно образувание“, което представлява правна договореност — позицията(-ите), по силата на която(-ито) „лицето, за което се предоставя информация“, е притежател на „капиталовото участие“; и“;

б) в раздел I параграф B се заменя със следното:

„B. Независимо от параграф A, точка 1, по отношение на „сметка, за която се предоставя информация“, която е „съществуваща сметка“, не се изисква да се предоставят данъчният(-ите) номер(-а) или датата на раждане, ако този(тези) номер(-а) или дата не са в записите на „предоставящата информация финансова институция“ и вътрешното законодателство или, ако е приложимо, правен инструмент на Европейския съюз не изисква да бъдат събирани по друг начин от тази „предоставяща информация финансова институция“. От „предоставящата информация финансова институция“ обаче се изисква да положи разумни усилия, за да получи данъчния(-ите) номер(-а) и датата на раждане по отношение на „съществуващи сметки“ до края на втората календарна година след годината, през която „съществуващите сметки“ са били идентифицирани като „сметки, за които се предоставя информация“, и когато е необходимо, да актуализира информацията, свързана със „съществуваща сметка“, в съответствие с националните процедури за борба срещу изпирането на пари и за познаване на клиента (AML/KYC процедури).“;

в) в раздел I се добавя следният параграф:

„E. Независимо от параграф A, точка 5, буква б) и освен ако „предоставящата информация финансова институция“ избере друго по отношение на ясно определена група от сметки, не се изисква да се предоставя информация за брутните постъпления от продажба или изкупуване на „финансов актив“, доколкото за тези брутни постъпления от продажбата или изкупуването на този „финансов актив“ е била предоставена информация от „предоставящата информация финансова институция“ съгласно „рамката за предоставяне на информация за криптоактиви“.“;

г) в раздел VI, параграф A, точка 2 буква б) се заменя със следното:

„б) Определяне на „контролиращите лица“ на „титуляря на сметка“. За целите на определянето на „контролиращите лица“ на „титуляря на сметка“ „предоставящата информация финансова институция“ може да използва информацията, събрана и поддържана в съответствие с AML/KYC процедурите, при условие че тези процедури са в съответствие препоръките на FATF от 2012 г. Ако „предоставящата информация финансова институция“ не е правно задължена да прилага AML/KYC процедурите, които са в съответствие с препоръките на FATF от 2012 г., тя прилага сходни по същество процедури за целите на определянето на „контролиращите лица“.“;

д) в раздел VII след параграф А се вмъква следният параграф:

„Аа. Временна липса на декларация. При изключителни обстоятелства, когато „предоставяща информация финансова институция“ не може да получи своевременно декларация по отношение на „нова сметка“, за да изпълни задълженията си за комплексна проверка и предоставяне на информация за отчетния период, през който е била открита сметката, „предоставящата информация финансова институция“ трябва да прилага процедурите за комплексна проверка за „съществуващи сметки“ до получаването и валидирането на тази декларация.“;

е) в раздел VIII, параграф А точки 5—7 се заменят със следното:

„5. Терминът „депозитарна институция“ означава всяко „образувание“, което:

а) приема депозити в рамките на обичайното извършване на банкова или подобна стопанска дейност; или

б) държи „определени продукти за електронни пари“ или „цифрови валути на централните банки“ в полза на клиентите.

6. Терминът „инвестиционно образувание“ означава всяко „образувание“:

а) което извършва преимуществено като стопанска дейност една или повече от следните дейности или операции за или от името на клиент:

i) търговия с инструменти на паричния пазар (чекове, менителници, депозитни сертификати, деривати и др.); обмяна на чуждестранна валута; инструменти, свързани с валути, лихвени проценти и индекси; прехвърлими ценни книжа; или търговия със стокови фючърси;

ii) индивидуално и колективно управление на портфейли; или

iii) друга форма на инвестиране, администриране или управление на „финансови активи“, пари или „свързани криптоактиви“ от името на други лица; или

б) брутният доход на което се дължи преимуществено на инвестиране, реинвестиране или търговия с „финансови активи“ или „свързани криптоактиви“, ако „образуването“ се управлява от друго „образувание“, което е „депозитарна институция“, „попечителска институция“, „определено застрахователно дружество“ или „инвестиционно образувание“, описано в параграф А, точка 6, буква а).

Дадено „образувание“ се третира като преимуществено извършващо като стопанска дейност една или повече от дейностите, описани в параграф А, точка 6, буква а), или се счита, че брутният му доход се дължи преимуществено на инвестиране, реинвестиране или търговия с „финансови активи“ или „свързани криптоактиви“ за целите на параграф А, точка 6, буква б), ако брутният му доход, произтичащ от съответните дейности, е равен на или надвишава 50 % от брутния му доход през по-краткия от следните два периода: i) тригодишния период, който приключва на 31 декември от годината, предшестваща годината, в която се прави определянето; или ii) периода, през който „образуването“ е съществувало. За целите на параграф А, точка 6, буква а), подточка iii) терминът „друга форма на инвестиране, администриране или управление на „финансови активи“, пари или „свързани криптоактиви“ от името на други лица“ не включва предоставянето на услуги, при които се осъществяват „разменни сделки“ за или от името на клиенти. Терминът „инвестиционно образувание“ не включва „образуванията“, които са „активни нефинансови образувания“, тъй като такива „образувания“ отговарят на всеки от критериите в параграф Г, точка 9, букви г)—ж).

Настоящият параграф се тълкува по съгласуван начин със сходната редакция на определението за „финансова институция“ в препоръките на Специалната група за финансови действия.

7. Терминът „финансов актив“ включва ценни книжа (напр. акционерен дял в дружество; дял в съдружие или опосредено действително участие в широко притежавани или публично търгувани съдружия или тръстове; запис на заповед, облигация, дългова облигация или друго доказателство за наличие на дълг), дял в съдружие, стоки, суап (напр. лихвен суап, валутен суап, базов суап, лихвен таван, лихвен под, суап върху стоки, суап върху капиталови инструменти, суап върху капиталови индекси и подобни споразумения), „застрахователен договор“ или „анюитетен договор“, или всякакви лихви (включително фючърсна сделка или форуърден договор или опция) по ценна книга, „свързан криптоактив“, дял в съдружие, стока, суап, „застрахователен договор“ или „анюитетен договор“. Терминът „финансов актив“ не включва недългов, пряк дял в недвижимо имущество.“;

ж) в раздел VIII след параграф А, точка 8 се добавят следните точки:

„9. Терминът „определен продукт за електронни пари“ означава всеки продукт, който:

а) е цифрово представяне на една „фиатна валута“;

б) е издаден при получаване на средства с цел извършване на платежни операции;

в) е представляван от вземане към издателя, деноминирано в същата „фиатна валута“;

г) е приет като плащане от физическо или юридическо лице, различно от издателя; и

д) съгласно регулаторните изисквания, които са приложими за издателя, подлежи на обратно изкупуване по всяко време по номинална стойност за същата „фиатна валута“ по искане на държателя на продукта.

Терминът „определен продукт за електронни пари“ не включва продукт, създаден единствено с цел улесняване на превода на средства от клиент към друго лице в съответствие с инструкциите на клиента. Даден продукт не е създаден единствено с цел улесняване на превода на средства, ако в обичайния ход на стопанската дейност на извършващото превода на средства „образувание“ свързаните с този продукт средства са държани повече от 60 дни след получаването на инструкции за улесняване на превода, или, ако не са получени инструкции — свързаните с този продукт средства са държани повече от 60 дни след получаването на средствата.

10. Терминът „цифрова валута на централна банка“ означава всяка цифрова „фиатна валута“, емитирана от „централна банка“ или друг паричен орган.

11. Терминът „фиатна валута“ означава официалната валута на юрисдикция, емитирана от юрисдикция или от определената от нея „централна банка“ или паричен орган, представлявана от физически банкноти или монети или от пари в различни цифрови форми, включително банкови резерви и „цифрови валути на централните банки“. Терминът включва също така пари на търговски банки и продукти за електронни пари (включително „определени продукти за електронни пари“).

12. Терминът „криптоактив“ означава цифрово представяне на стойност, което разчита на криптографски защитен децентрализиран регистър или подобна технология за валидиране и сигурност на сделките.

13. Терминът „свързан криптоактив“ означава всеки „криптоактив“, който не е „цифрова валута на централна банка“, „определен продукт за електронни пари“ или „криптоактив“, за който „предоставящият информация доставчик на услуги за криптоактиви“ е определил по подходящ начин, че не може да се използва за платежни или инвестиционни цели.

14. Терминът „разменна сделка“ означава всеки:

а) обмен между „свързани криптоактиви“ и „фиатни валути“; и

б) обмен между една или повече форми на „свързани криптоактиви“.“;

з) в раздел VIII, параграф Б, точка 1 буква а) се заменя със следното:

„а) „държавно образувание“, „международна организация“ или „централна банка“, освен при:

i) плащане, произтичащо от задължение във връзка с търговска финансова дейност от вида, извършван от „определено застрахователно дружество“, „попечителска институция“ или „депозитарна институция“; или

ii) дейност по поддържане на „цифрови валути на централните банки“ за „титуляри на сметки“, които не са „финансови институции“, „държавни образувания“, „международни организации“ или „централни банки“;“;

и) в раздел VIII думата „или“ в края на параграф Б, точка 1, буква г) се заличава;

й) в раздел VIII точката в края на параграф Б, точка 1, буква д) се заменя с точка и запетая и след това се добавя думата „или“;

к) в раздел VIII след параграф Б, точка 1, буква д) се добавя следната буква:

„е) „швейцарско квалифицирано образувание с нестопанска цел“.“;

л) в раздел VIII след параграф Б, точка 9 се добавя следната точка:

„10. Терминът „швейцарско квалифицирано образувание с нестопанска цел“ означава „образувание“, което е местно лице на Швейцария и което е получило потвърждение от швейцарски компетентен орган, че това „образувание“ отговаря на всяко едно от следните условия:

а) създадено е и извършва дейност в Швейцария изключително за религиозни, благотворителни, научни, художествени, културни, спортни или образователни цели; или е установено и извършва дейност в Швейцария и е професионална организация, съюз на предприемачи, търговска камара, работническа организация, земеделска или градинарска организация, гражданско обединение или организация, чиято основна дейност е насочена към повишаване на социалното благосъстояние;

б) освободено е от подоходен данък в Швейцария;

в) няма акционери или членове с право на собственост върху или ползване на неговия доход или неговите активи;

г) приложимото законодателство на Швейцария или учредителните документи на „образуванието“ не допускат доход или активи на „образуванието“ да бъдат разпределяни или предоставяни в полза на частно лице или на „образувание“, което няма благотворителна цел, освен във връзка с извършването на благотворителните дейности на „образуванието“, като плащане на разумно възнаграждение за предоставени услуги или като плащане, което представлява справедливата пазарна цена на закупено от „образуванието“ имущество; и

д) приложимото законодателство на Швейцария или учредителните документи на „образуванието“ изискват при ликвидацията или прекратяването на „образуванието“ всички негови активи да бъдат разпределени на „държавно образувание“ или друго „образувание“, което отговаря на условията, посочени в подточки а)—д), или да бъдат отчуждени в полза на правителството на Швейцария или на нейно политическо подразделение.“;

м) в раздел VIII, параграф В точка 2 се заменя със следното:

„2. Терминът „депозитна сметка“ включва всякакви търговски, разплащателни, спестовни, срочни или влогови сметки или сметки, чието наличие се удостоверява с депозитен сертификат, сертификат за спестовна сметка, инвестиционен сертификат, дългов сертификат или друг подобен инструмент, поддържан от „депозитарна институция“. „Депозитната сметка“ включва също така:

а) сума, държана от застрахователно дружество по инвестиционен договор с гарантирана доходност или подобно споразумение за изплащане или начисляване на съответна лихва;

б) сметка или условна сметка, която представлява всички „определени продукти за електронни пари“, държани в полза на клиент; и

в) сметка, в която се държат една или повече „цифрови валути на централни банки“ в полза на клиент.“;

н) в раздел VIII, параграф В, точка 9 буква а) се заменя със следното:

„а) „финансова сметка“, поддържана от „предоставяща информация финансова институция“ към 31 декември, предхождащ влизането в сила на Протокола за изменение от 27 май 2015 г., или, ако сметката се третира като „финансова сметка“ единствено по силата на измененията на настоящото Споразумение, направени с Протокола за изменение от 20 октомври 2025 г., към 31 декември, предхождащ началната дата на временното прилагане на последния Протокол за изменение;“;

о) в раздел VIII, параграф B точка 10 се заменя със следното:

„10. Терминът „нова сметка“ означава поддържана от „предоставяща информация финансова институция“ „финансова сметка“, открита на или след влизането в сила на Протокола за изменение от 27 май 2015 г., или, ако сметката се третира като „финансова сметка“ единствено по силата на измененията на настоящото Споразумение, направени с Протокола за изменение от 20 октомври 2025 г., на или след началната дата на временното прилагане на последния Протокол за изменение, освен ако се третира като „съществуваща сметка“ съгласно разширеното определение за „съществуваща сметка“ в параграф B, точка 9.“;

п) в раздел VIII след параграф B, точка 17, буква д), подточка iv) се добавя следната подточка:

„v) учредяване или увеличаване на капитала на дружество, при условие че сметката отговаря на следните изисквания:

— сметката се използва изключително за депозиране на капитал, който трябва да се използва за целите на учредяването или увеличаването на капитала на дружество съгласно нормативните разпоредби;

— всички държани в сметката суми се блокират, докато „предоставящата информация финансова институция“ получи независимо потвърждение относно учредяването или увеличаването на капитала;

— сметката се закрива или се преобразува в сметка на името на дружеството след учредяването или увеличаването на капитала;

— всички възстановявания на суми в резултат от неуспешно учредяване или увеличаване на капитала, без таксите за доставчиците на услуги и подобни такси, се извършват единствено за лицата, които са внесли сумите; и

— сметката не е била открита преди повече от 12 месеца;“;

р) в раздел VIII след параграф B, точка 17, буква д) се добавя следната буква:

„да) „депозитна сметка“, която представлява всички „определени продукти за електронни пари“, държани в полза на клиент, ако 90-дневната верижна средна съвкупна наличност или стойност в края на деня по сметката за период от 90 последователни дни не е надвишавала 10 000 щатски долара или равностойна сума, деноминирана в националната валута на всяка държава членка или Швейцария, в който и да е ден през календарната година или друг подходящ отчетен период;“;

с) в раздел VIII, параграф Г, точка 2 се заменя със следното:

„2. Терминът „лице, за което се предоставя информация“ означава „лице“ от „юрисдикцията, за която се предоставя информация“, с изключение на: i) „образувание“, чиито акции се търгуват редовно на един или повече установени пазари на ценни книжа; ii) всяко „образувание“, което е „свързано образувание“ по отношение на „образувание“, описано в подточка i); iii) „държавно образувание“; iv) международна организация; v) централна банка; или vi) „финансова институция“.“;

т) в раздел VIII, параграф Г, точка 5, буква в) се заменя със следното:

„в) всяка друга юрисдикция: i) с която съответната държава членка или Швейцария, според случая, има действащо споразумение, съгласно което тази друга юрисдикция ще предоставя посочената в раздел I информация; и ii) която е посочена в списък, публикуван от тази държава членка или Швейцария.“;

у) в раздел VIII след параграф Д, точка 6 се добавя следната точка:

„7. Терминът „правителствена услуга за идентификация“ означава електронен процес, който се осигурява от „юрисдикция, за която се предоставя информация“ на „предоставяща информация финансова институция“ за целите на проверката на идентификационните данни на „титуляря на сметка“ или на „контролиращото лице“, както и на мястото, където те са местни лица за данъчни цели.“;

ф) след раздел IX се добавя следният раздел:

„РАЗДЕЛ X

ПРЕХОДНИ МЕРКИ

Независимо от параграф A, точка 1, буква б) и параграф A, точка 6a от раздел I, по отношение на всяка „сметка, за която се предоставя информация“ и която се поддържа от „предоставяща информация финансова институция“ към 31 декември, предхождащ началната дата на прилагане на Протокола за изменение от 20 октомври 2025 г., и за отчетни периоди, приключващи до втората календарна година след тази дата, се изисква да бъде предоставяна информация по отношение на позицията(-ите), въз основа на която(-ито) всяко „лице, за което се предоставя информация“, е „контролиращо лице“ или притежател на „капиталово участие“ в „образуването“, само ако тази информация е налична в електронните записи, в които е възможно търсене и които се поддържат от „предоставящата информация финансова институция.“

12) В приложение III буква ав) се заличава.

13) Съвместната декларация на „договарящите страни“ относно Споразумението и приложенията се заменя със следното:

„СЪВМЕСТНА ДЕКЛАРАЦИЯ НА „ДОГОВАРЯЩИТЕ СТРАНИ“ ОТНОСНО СПОРАЗУМЕНИЕТО И ПРИЛОЖЕНИЯТА

По отношение на изпълнението на Споразумението и на приложенията, изменени с Протокола за изменение от 20 октомври 2025 г., „договарящите страни“ се споразумяват, че коментарите по типовото споразумение между компетентните органи и общия стандарт за предоставяне на информация, разработени от ОИСР, както и коментарите към допълнението от 2023 г. към типовото споразумение между компетентните органи и към актуализацията от 2023 г. на общия стандарт за предоставяне на информация, разработени от ОИСР, следва да бъдат източник на примери или тълкуване с цел осигуряване на съгласуваност в прилагането.“

14) Съвместната декларация на „договарящите страни“ относно член 5 от Споразумението се заменя със следното:

„СЪВМЕСТНА ДЕКЛАРАЦИЯ НА „ДОГОВАРЯЩИТЕ СТРАНИ“ ОТНОСНО ЧЛЕН 5 ОТ СПОРАЗУМЕНИЕТО

„Договарящите страни“ се споразумяват, че член 5 от Споразумението е в съответствие с последния стандарт на ОИСР за прозрачност и обмен на информация по данъчни въпроси, залегнал в член 26 от Модела на ОИСР на данъчна конвенция. Поради това по отношение на изпълнението на член 5 „договарящите страни“ се споразумяват, че коментарът към член 26 от Модела на ОИСР на данъчна конвенция за доходите и капитала следва да бъде източник за тълкуване.“.

ЧЛЕН 2

Влизане в сила и прилагане

1. Настоящият Протокол за изменение влиза в сила на първия ден от първия месец, следващ уведомлението от „договарящите страни“ за завършването на съответните за всяка от тях процедури.

2. Независимо от параграф 1 „договарящите страни“ прилагат временно от 1 януари 2026 г. — при условие че всяка от „договарящите страни“ уведоми другата до 31 декември 2025 г. за приключването на съответните си вътрешни процедури, необходими за такова временно прилагане — измененията по член 1 от настоящия Протокол за изменение, отнасящи се до следните членове от Споразумението, приложения към Споразумението и декларации, до влизането в сила на настоящия Протокол за изменение:

— член 1, параграф 1, букви м) и ф);

— член 2;

— член 3;

— член 4п;

— приложение I;

— приложение III;

— съвместните декларации на „договарящите страни“.

3. Независимо от параграф 1, дял 2, с изключение на член 4п от Споразумението, изменено с настоящия Протокол за изменение, се прилага от първия ден на януари на първата година след влизането в сила на настоящия Протокол за изменение по отношение на данъчните вземания, възникнали след първия ден на януари след подписването на настоящия Протокол за изменение.

ЧЛЕН 3

Езици

Настоящият Протокол за изменение е съставен в два еднообразни екземпляра на английски, български, гръцки, датски, естонски, ирландски, испански, италиански, латвийски, литовски, малтийски, немски, нидерландски, полски, португалски, румънски, словашки, словенски, унгарски, фински, френски, хърватски, чешки и шведски език, като всички текстове са еднакво автентични.

В ПОТВЪРЖДЕНИЕ НА КОЕТО долуподписаните, надлежно упълномощени за тази цел, подписаха настоящия Протокол за изменение.

Съставено в Брюксел на двадесети октомври две хиляди двадесет и пета година.

Hecho en Bruselas, el veinte de octubre de dos mil veinticinco.

V Bruselu dne dvacátého října dva tisíce dvacet pět.

Udfærdiget i Bruxelles den tyvende oktober to tusind og femogtyve.

Geschehen zu Brüssel am zwanzigsten Oktober zweitausendfünfundzwanzig.

Kahe tuhande kahekümne viienda aasta oktoobrikuu kahekümnendal päeval Brüsselis.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις είκοσι Οκτωβρίου δύο χιλιάδες είκοσι πέντε.

Done at Brussels on the twentieth day of October in the year two thousand and twenty five.

Fait à Bruxelles, le vingt octobre deux mille vingt-cinq.

Arna dhéanamh sa Bhruiséil, an fichiú lá de Dheireadh Fómhair sa bhliain dhá mhíle fiche a cúig.

Sastavljeno u Bruxellesu dvadesetog listopada godine dvije tisuće dvadeset pete.

Fatto a Bruxelles, addì venti ottobre duemilaventicinque.

Briselē, divi tūkstoši divdesmit piektā gada divdesmitajā oktobrī.

Priimta du tūkstančiai dvidešimt penktų metų spalio dvidešimtą dieną Briuselyje.

Kelt Brüsszelben, a kétezerhuszonötödik év október havának huszadik napján.

Magħmul fi Brussell, fl-għoxrin jum ta' Ottubru fis-sena elfejn u ħamsa u għoxrin.

Gedaan te Brussel, twintig oktober tweeduizend vijfentwintig.

Sporządzono w Brukseli dnia dwudziestego października roku dwa tysiące dwudziestego piątego.

Feito em Bruxelas, em vinte de outubro de dois mil e vinte e cinco.

Întocmit la Bruxelles la douăzeci octombrie două mii douăzeci şi cinci.

V Bruseli dvadsiateho októbra dvetisícdvadsaťpäť.

V Bruslju, dvajsetega oktobra dva tisoč petindvajset.

Tehty Brysselissä kahdentenakymmenentenä päivänä lokakuuta vuonna kaksituhattakaksikymmentäviisi.

Som skedde i Bryssel den tjugonde oktober år tjugohundratjugofem.

За Европейския съюз
Por la Unión Europea
Za Evropskou unii
For Den Europæiske Union
Für die Europäische Union
Euroopa Liidu nimel
Για την Ευρωπαϊκή Ένωση
For the European Union
Pour l'Union européenne
Thar ceann an Aontais Eorpaigh
Za Europsku uniju
Per l'Unione europea
Eiropas Savienības vārdā –
Europos Sąjungos vardu
Az Európai Unió részéről
Għall-Unjoni Ewropea
Voor de Europese Unie
W imieniu Unii Europejskiej
Pela União Europeia
Pentru Uniunea Europeană
Za Európsku úniu
Za Evropsko unijo
Euroopan unionin puolesta
För Europeiska unionen



За Конфедерация Швейцария
Por la Confederación Suiza
Za Švýcarskou konfederaci
For Det Schweiziske Forbund
Für die Schweizerische Eidgenossenschaft
Šveitsi Konföderatsiooni nimel
Για την Ελβετική Συνομοσπονδία
For the Swiss Confederation
Pour la Confédération suisse
Thar ceann Cónaidhm na hEilvéise
Za Švicarsku Konfederaciju
Per la Confederazione Svizzera
Šveices Konfederācijas vārdā –
Šveicarijos Konfederacijos vardu
A Svájci Államszövetség részéről
Għall-Konfederazzjoni Żvizzera
Voor de Zwitserse Bondsstaat
W imieniu Konfederacji Szwajcarskiej
Pela Confederação Suíça
Pentru Confederaţia Elveţiană
Za Švajčiarsku konfederáciu
Za Švicarsko konfederacijo
Sveitsin valaliiton puolesta
För Schweiziska edsförbundet

